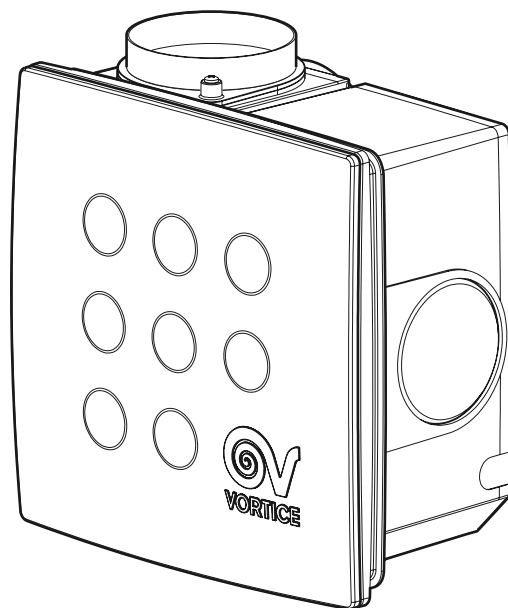


Libretto d'istruzioni
Instruction booklet
Notice d'emploi et d'entretien
Betriebsanleitung
Manual de instrucciones
Manual de instruções
Gebruiksaanwijzing
Instruktionshäfte
Instrukcja obsługi

Használati utasítás
Uživatelská příručka
Manual de instrucțiuni
Upute za uporabu
Kullanım kılavuzu
Εγχειρίδιο οδηγιών
Инструкции по эксплуатации
كتيب التعليمات
说明手册



VORT QUADRO **MICRO 100 I - MEDIO I - SUPER I** **MICRO 100 I ES**



COD. 5.371.084.537

01/09/2008

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTRISOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni.
Vortice non potrà essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dal mancato rispetto delle prescrizioni di seguito elencate, la cui applicazione garantirà invece l'affidabile e sicuro funzionamento nel tempo dell'apparecchio. Conservare sempre questo libretto istruzioni.

Read these instructions carefully before installing and connecting this appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this instruction booklet. Following these instructions will ensure a long working life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place for reference purposes.

Avant d'installer et de brancher le produit, lire attentivement ces instructions.
Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels provoqués aux personnes ou aux choses par suite du non respect du contenu de cette notice. Le respect de toutes les instructions reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil. Toujours conserver cette notice d'instructions à portée de main.

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Indice	IT
Applicazioni tipiche.	7
Descrizione ed impiego	8
Modelli	11
Attenzione - Avvertenza	18
Installazione	37
Collegamenti elettrici	45-46
Regolazione Timer	49
Manutenzione / Pulizia	50
Informazione importante per l'utente	52

Table of contents	EN
Typical applications.	7
Description and operation	8
Models	11
Warning - Caution	19
Installation	37
Electrical connections	45-46
Regulating the Timer	49
Maintenance / Cleaning.	50
Important user information	52

Index	FR
Applications typiques	7
Description et mode d'emploi.	8
Modèles	11
Attention - Avertissement	20
Installation	37
Branchements électriques.	45-46
Réglage Minuterie	49
Entretien / Nettoyage	50
Information importante pour l'utilisateur.	53

Inhaltsverzeichnis	DE
Typische Anwendungsarten	7
Beschreibung und Gebrauch	8
Modelle	12
Achtung - Wichtiger Hinweis	21
Installation	37
Elektrische Anschlüsse	45-46
Einstellung der Zeitschaltuhr	49
Wartung / Reinigung	50
Wichtige Information für den Benutzer.	53

قبل تركيب وتوصيل الجهاز اقرأ بانتباه هذه التعليمات.

لا يمكن اعتبار مؤسسة **Vortice** مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء والناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب. اتبع جميع هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وكفائته الكهربائية والميكانيكية. احتفظ دائماً بهذا الكتيب.

安装和连接产品前，请先仔细阅读本指示手册。

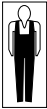
Vortice对于不遵守本指示手册中的规定使用

本设备而造成的人员伤害或物质损失概不负责。

请遵守手册中的所有指示执行，以保证设备

电器及机械部件的寿命和可靠性。

请妥善保管本指示手册。



- IT** Questo simbolo significa che l'operazione deve essere eseguita da personale professionalmente qualificato.
- EN** This symbol indicates that the operation must be carried out by a suitably qualified person.
- FR** Ce symbole signifie que l'opération doit être exécutée par du personnel professionnellement qualifié.
- DE** Dieses Symbol zeigt an, dass dieser Vorgang nur durch qualifiziertes Fachpersonal ausgeführt werden darf.
- ES** Este símbolo indica que las operaciones han de ser realizadas por personal profesional cualificado.
- PT** Este símbolo significa que a operação deve ser efectuada por pessoal profissionalmente qualificado.
- NL** Dit symbool geeft aan dat deze handling verricht moet worden door vakkundig gekwalificeerd personeel.
- SV** Denna symbol anger att momentet ska utföras av professionellt kvalificerad personal.
- PL** Symbol ten oznacza, że czynność powinna być wykonana przez osobę posiadającą odpowiednie kwalifikacje.
- HU** Ez a szimbólum azt jelenti, hogy a műveletet szakember kell, hogy elvégezze.
- CS** Tento symbol znamená, že činnost smí provádět pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
- RO** Acest simbol indică faptul că operația trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- HR** Ovaj simbol označava radnju koju smije obaviti samo stručno osoblje.
- TR** Bu sembolün anlamı, yapılacak işlemlerin mesleki açıdan kalifiye bir kişi tarafından uygulanmasının ön görüldüğüdür.
- EL** Το σύμβολο αυτό σημαίνει ότι η ενέργεια πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο προσωπικό.
- RU** Этот символ указывает на то, что данная операция должна выполняться квалифицированным специалистом.
- AR** يشير هذا الرمز من أن هذه العملية، يجب أن يقوم بها فني مختص.
- ZH** 此符号表示操作必须由具资格的人士执行。

AR

المحتويات

7	 الاستخدامات المعهودة
10	 الوصف والاستخدام
16	 الموديلات
35	 تحذير - تنبيه
37	 التركيب
45 - 46	 التوصيلات الكهربائية
49	 ضبط المؤقت
50	 الصيانة \ التنظيف

索引

ZH

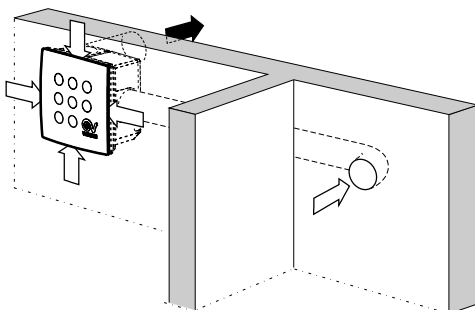
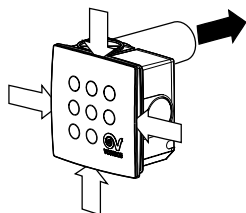
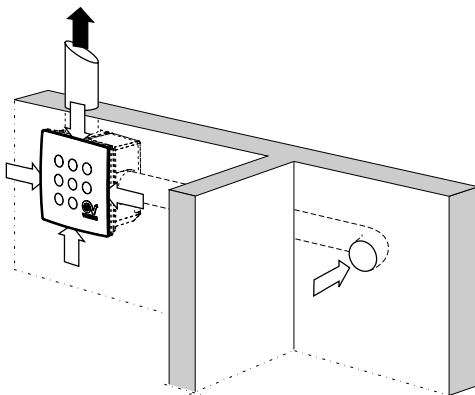
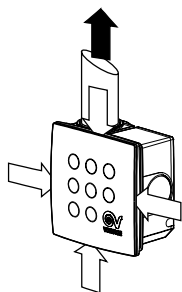
标准用途	7
说明及用途	10
型号	17
注意 - 警告	36
安装	37
电源连接	45- 46
定时器调节	49
保养/清洁	50

APPLICAZIONI TIPICHE

TYPICAL APPLICATIONS
APPLICATIONS TYPÍQUES
TYPISCHE ANWENDUNGSARTEN
APLICACIONES TÍPICAS
APLICAÇÕES TÍPICAS
KARAKTERISTIEKE TOEPASSINGEN
TYPISKA TILLÄMPNINGAR
TYPOWE ZASTOSOWANIA
JELLEMZÓ ALKALMAZÁSOK

PŘÍKLAD POUŽITÍ
APLICAȚII TIPICE
UOBICAJENA PRIMJENA
GENEL UYGULAMALAR
ΣΥΝΗΘΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ
ОБЫЧНЫЕ ВИДЫ ПРИМЕНЕНИЯ
الاستخدامات المعهودة
标准用途

1



DESCRIZIONE ED IMPIEGO

**DESCRIPTION AND OPERATION
DESCRIPTION ET MODE D'EMPLOI
BESCHREIBUNG UND GEBRAUCH
DESCRIPCIÓN Y EMPLEO
DESCRIÇÃO E UTILIZAÇÃO
BESCHRIJVING EN GEBRUIK
BESKRIVNING OCH ANVÄNDNING
OPIS I ZASTOSOWANIE
A TERMÉK LEÍRÁSA ÉS ALKALMAZÁSA**

**POPIS A POUŽITÍ
DESCRIERE ȘI UTILIZARE
OPIS I UPORABA
TANIMLAMA VE KULLANIM
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ
ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ И СПОСОБ ЕГО ПРИМЕНЕНИЯ
الوصف والاستخدام
说明及用途**

IT Il prodotto da lei acquistato è un aspiratore centrifugo professionale, da incasso a muro/parete, destinato all'aerazione di locali con scarico in canalizzazione singola. Il motore è dotato di:

- doppia velocità (minima e massima)
- protezione da sovraccarichi termici
- bronzine o cuscinetti a sfera (questi ultimi solo per modelli Long Life LL e a basso consumo ES, che garantiscono almeno 30.000 ore di funzionamento meccanico continuo ed una silenziosità costante nel tempo).

Il prodotto è ideale per applicazioni in ambienti molto umidi, poiché è protetto contro gli spruzzi d'acqua.

EN The product you have purchased is a professional centrifugal extractor fan for recessed wall installation. It is designed for room ventilation with extraction into single ducts. The motor has:

- two speeds (minimum and maximum)
- thermal overload protection
- bushings or ball bearings (only for Long Life LL models ES low consumption models to guarantee at least 30,000 hours of continuous running).

Splash protection makes the product ideal for applications in high-humidity environments.

FR Le produit que vous venez d'acheter est un aérateur centrifuge professionnel, à encastrer aux murs/cloisons; il est destiné à aérer les locaux avec évacuation en canalisation simple. Le moteur est équipé de :

- double vitesse (grande et petite)
- protection contre les surcharges thermiques
- coussinets en bronze ou roulements à billes (seulement pour modèles Long Life LL et à faible consommation ES qui garantissent plus de 30.000 heures de fonctionnement mécanique continu et un fonctionnement silencieux constant dans le temps).

Cet appareil est idéal pour les applications dans les milieux très humides car il est protégé contre les projections d'eau.

DE Das von Ihnen erworbene Produkt ist ein Zentrifugalexhaustor zum Wandeinbau für die Belüftung von Räumen mit Einzelkanalisierung. Der Motor verfügt über:

- zwei verschiedene Drehzahlen (langsam und schnell)
- Überhitzungsschutz
- Lagerbuchsen oder Kugellager (nur für Modell Long Life LL und mit niedrigem ES-Stromverbrauch, die mehr als 30.000 Stunden störungsfreien und dauerhaft geräuschten Betrieb gewährleisten).

Das Gerät ist gegen Spritzwasser geschützt und kann daher in sehr feuchten Räumen eingesetzt werden.

ES El producto que Ud. ha comprado es un extractor centrifugo profesional para empotrar en la pared destinado a la ventilación de locales con descarga en conducto individual. El motor posee:

- doble velocidad (mínima y máxima)
- protección contra sobrecargas térmicas
- bujes o cojinetes de bolas (sólo los modelos Long Life LL y de bajo consumo ES que garantizan prestaciones superiores a 30.000 horas de funcionamiento mecánico continuo y sin ruidos a lo largo del tiempo).

Es el producto ideal para ambientes muy húmedos, gracias a su protección contra las salpicaduras de agua.

PT O produto que adquiriu é um aspirador centrifugo profissional de encastrar na parede, destinado ao arejamento de locais com descarga para canalizações simples. O motor é dotado de:

- dupla velocidade (mínima e máxima)
- protecção contra picos de tensão térmicos
- bronzes ou rolamentos de esferas (apenas para os modelos Long Life LL e de baixo consumo ES que garantem pelo menos 30.000 horas de funcionamento mecânico contínuo e silêncio permanente).

O produto é ideal para aplicações em ambientes muito húmidos, dado que se encontra protegido contra salpicos de água.

MODELS
MODÈLES
MODELLE
MODELOS
MODELOS
MODELLEN
MODELLER
MODELE
MODELLEK

MODELÝ
MODELE
MODELI
MODELLER
МОНТЕЛА
МОДЕЛИ

الموديلات
 型号

IT

A. Modello BASE

Il prodotto è azionato dandogli tensione attraverso l'interruttore di comando esterno non in dotazione.

B. Modello TIMER

Il prodotto è dotato di timer tarato per un tempo minimo di 3 minuti. È possibile variare detta entità nell'arco di tempo da 3 a 20 minuti circa, agendo sul trimmer (fig. 33). L'apparecchio si avvia automaticamente alla velocità collegata alcuni secondi dopo l'accensione della luce e continua a funzionare per il tempo prefissato dopo lo spegnimento della luce stessa.

Il timer può essere collegato alle due velocità del prodotto tramite commutatore esterno non in dotazione (fig. 26).

C. Modello T HCS

(Sistema di Controllo Umidità)

Il prodotto è dotato di un circuito rilevatore d'umidità preimpostato che attiva il funzionamento dell'apparecchio quando la percentuale d'umidità supera il 65%.

Il circuito è inoltre dotato di timer regolabile da 3 a 20 min circa, agendo sul trimmer (fig. 34). L'apparecchio si avvia automaticamente alla velocità collegata alcuni secondi dopo l'accensione della luce e continua a funzionare per il tempo prefissato dopo lo spegnimento della luce stessa.

Il T HCS può essere collegato alle due velocità del prodotto tramite commutatore esterno non in dotazione (fig. 26).

D. Modello ES

Differisce dal modello base per la presenza di un motore Brushless a controllo elettronico che garantisce una elevata efficienza energetica.

E. Modello TIMER ES

Differisce dal modello timer per la presenza di un motore Brushless a controllo elettronico che garantisce una elevata efficienza energetica.

EN

A. BASIC model

The product is operated on by means of an external switch (not provided).

B. TIMER model

This model is equipped with a timer which is factory-set for a minimum operating time of 3 minutes. The timer may be set at between 3 and 20 minutes by adjusting the trimmer (see fig. 33). The appliance switches on automatically a few seconds after the light is switched on and continues to run for the set time after the light is switched off.

The timer function can be used irrespective of the appliance's speed using the external switch. The switch is not supplied (fig. 26).

C. T HCS model

(Humidity Control System)

This model has a preset humidity sensing device which switches the fan on when the relative humidity exceeds 65%. The circuit is also equipped with a timer that can be set at between 3 and approximately 20 minutes by adjusting the trimmer (fig. 34). The appliance starts up automatically at the selected speed a few seconds after the light comes on and continues to function for the set time even after the light is switched off.

The timer function can be used irrespective of the appliance's speed using the external switch. The switch is not supplied (fig. 26).

D. ES model

Differs from the basic model for the presence of an electronically controlled brushless motor guaranteeing excellent energy efficiency.

E. TIMER ES model

Differs from the timer model for the presence of an electronically controlled brushless motor guaranteeing excellent energy efficiency.

FR

A. Modèle de BASE

L'appareil se met en fonction grâce à un interrupteur de commande externe non fourni.

B. Modèle MINUTERIE

Le produit est muni d'une minuterie calibrée pour un temps minimum de 3 minutes. Il est possible de changer cette valeur de 3 à 20 minutes environ en agissant sur le trimmer (fig. 33). L'appareil se met automatiquement



Warning: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid injury

- Do not use this appliance for purposes other than those described in this booklet.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt, contact a professionally qualified electrician or Vortice*. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons.
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance, including:
 - a) do not touch it with wet or damp hands;
 - b) do not touch it while barefoot.
- This appliance is not suitable for use by children or by individuals with reduced physical, sensorial or mental capacities, or by inexperienced or untrained individuals, unless they are supervised or

- instructed in its use by a person responsible for their safety. Children must always be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Store the appliance out of reach of children and infirm persons after disconnecting it from the power supply.
- Do not operate the appliance where inflammable vapours or substances are present (alcohol, insecticides, petrol, etc.)
- Take all necessary precautions to ensure that there are no back flows of gas into the room from open-flued combustion appliances.
- If the product is installed at a height less than 2.3 metres, fit a protection grille over the air outlet to prevent access to the fan impeller.



Caution: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid damaging the appliance.

- Do not make modifications of any kind to the appliance.
- Do not expose the appliance to the weather (rain, sun, etc.).
- Periodically inspect the appliance for damage. If any faults are found, do not operate the appliance; contact Vortice* immediately.
- In the event that the appliance malfunctions or develops a fault, contact Vortice* immediately. Ensure that only genuine original Vortice spares are used for repairs.
- In the event that the appliance is dropped or suffers a heavy blow, have it checked immediately by Vortice*.
- The appliance must be installed by a professionally qualified electrician only.
- Ensure that the electrical system to which the appliance is connected complies with applicable standards.
- The appliance is double insulated and therefore does not need to be earthed.
- Check that the electrical power supply/socket provides the maximum electrical power required by the appliance. If this is not the case, arrange for a qualified electrician to make the necessary modifications.
- Use a multi-polar switch with minimum contact gaps of 3 mm to install the appliance.
- The timers on the TIMER and T HCS models must be configured by qualified professional personnel.
- Switch off the appliance at the main switch:
 - a) if the appliance does not function correctly;

- b) before cleaning the outside of the appliance,
- c) if the appliance is not to be used for any length of time.
- The appliance is delivered from the manufacturer with the air outlet at the side.
- With the adjuster ring in place (fig. 6-A), the appliance's outlet vent must be fitted to standard ventilation hoses (nominal Ø 100 mm). If the adjuster ring is not used (fig. 6-B), the vent can be fitted to rigid red PVC piping (nominal Ø 100 mm).
- Ensure that the room has an adequate source of fresh air to ensure correct appliance operation. In the event that other non-sealed combustion-based appliances (such as water heater or gas stove) are installed in the same room, check that air replacement is sufficient for all appliances to work effectively together.
- Do not use the appliance to control activation of water heaters, room heaters, etc., nor should it discharge into the hot air flues of such appliances.
- Ensure that the appliance discharges into a single duct (dedicated to this product) or directly to the outside.
- The air to be extracted from the room must be clean (i.e. free of grease, soot, chemical and corrosive agents, explosive or flammable mixtures).
- Keep the appliance's intake and outlet grilles free to ensure an optimum flow of air.
- The appliance is fitted with a PUR (polyurethan) mesh filter. This can be cleaned by shaking, blowing, or washing in water. Check the condition of the filter and wash or replace it at least every 6 months of operation (fig. 36-38).

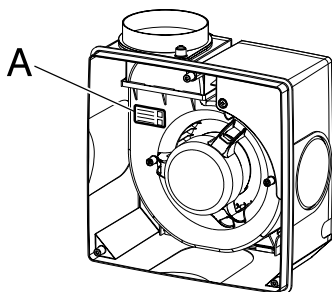


*or an authorized Vortice dealer if you are outside the UK-Ireland territory

INSTALLAZIONE

INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACIÓN
INSTALAÇÃO
INSTALLATIE
INSTALLATION
INSTALACJA
INSTALLÁLÁS

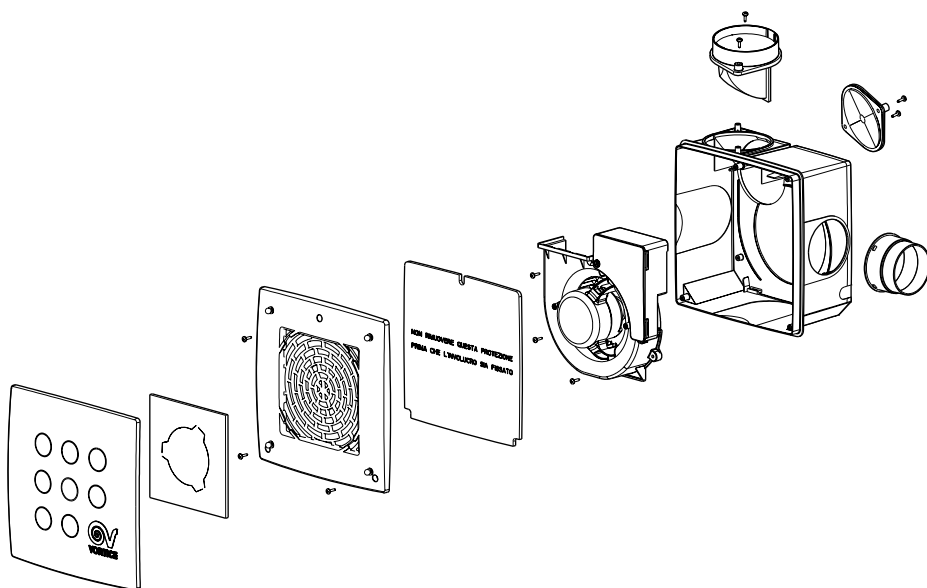
INSTALACE
INSTALARE
POSTAVLJANJE
KURULUM
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
МОНТАЖ
التركيب
安装



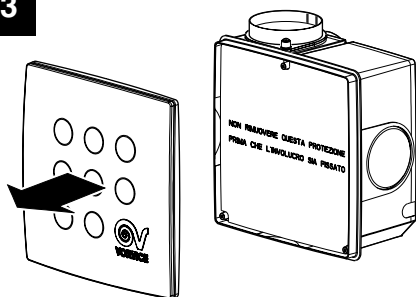
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.
- Check that the power supply specifications comply with the electrical data on data plate A.
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf Schild A angegebenen Daten entsprechen.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa de características A.
- Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos mencionados na placa A.
- De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A.
- Elnätets data måste överensstämma med de data som finns på skylten A.
- Dane elektryczne sieci powinny odpowiadać danym podanym na tabliczce znamionowej A.
- Az elektromos hálózati adatai meg kell feleljenek az A. adattáblán megadott adatoknak.
- Parametry elektrické sítě musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku A.
- Parametrii electricei ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța A.
- Električni podaci mreže moraju odgovarati onima na pločici A.
- Şebekenin elektrik verileri ile A plakasında belirtilenler uyumlu olmalıdır.
- Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας A.
- Параметри электрической сети должны соответствовать приведенным на табличке номинальных данных A.
- المعطيات الكهربائية للشبكة يجب أن تتوافق مع لوحة الجهاز A.
- 供电网络的电气数据必须与标牌A上指出的相符。

- IT** I disegni raffiguranti la sequenza di installazione si riferiscono ad un apparecchio equipaggiato di un motore a condensatore. La procedura è analoga per le versioni ES con motore Brushless.
- EN** The drawings showing the installation procedure refer to an appliance equipped with a capacitor motor. The procedure is identical for ES brushless motor versions.
- FR** Les dessins illustrant la séquence d'installation se réfèrent à un appareil équipé d'un moteur à condensateur. La procédure est analogue pour les versions ES avec moteur Brushless.
- DE** Die Zeichnungen mit den einzelnen Installationsschritten beziehen sich auf ein Gerät mit Kondensatormotor. Der Installationsvorgang ist für die Versionen ES mit bürstenlosem Motor analog.
- ES** Las imágenes ilustran la secuencia de instalación de un aparato con motor de condensador. El procedimiento de instalación de las versiones ES con motor Brushless es análogo.
- PT** Os desenhos que representam a sequência de instalação referem-se a um aparelho equipado com um motor com condensador. O procedimento é idêntico para as versões ES com motor Brushless.
- NL** De tekeningen die de installatievolgorde afbeelden hebben betrekking op een apparaat dat voorzien is van een condensatormotor. De procedure is hetzelfde voor de ES-uitvoering met Brushless motor.
- SV** Ritningarna som visar installationsföljden hänvisar till en apparat utrustad med en motor med kondensator. Tillvägagångssättet är analogt för versionerna ES med Brushlessmotor.
- PL** Rysunki przedstawiające kolejność instalacji dotyczą urządzenia wyposażonego w silnik z kondensatorem. Procedura jest analogiczna w przypadku wersji ES z silnikiem Brushless.
- HU** A beszerelés sorrendjét mutató rajzok kondenzátoros motorral felszerelt berendezésre vonatkoznak. Az eljárás megegyezik a kefe nélküli motorral ellátott ES változatok esetén is.
- CS** Zobrazení s postupem instalace se týkají přístroje vybaveného motorem s kondenzátorem. Stejný postup platí i pro modely ES s bezkartáčovým motorem Brushless.
- RO** Desenele care reprezintă secvența de instalare se referă la un aparat echipat cu motor cu condensator. Procedura e analogă pentru versiunile ES cu motor Brushless.
- HR** Crteži koji prikazuju slijed postavljanja odnose se na uređaj opremljen motorom s kondenzatorom. Postupak je isti za verzije ES s motorom Brushless.
- TR** Kurulum aşamalarını gösteren şekillerde, bir motor ve bir yođunlaptýrýcýya sahip bir cihaz referans alınmýptýr. Prosedür, Fýrçasýz motorlu ES versiyonları için de aynýdýr.
- EL** Τα σχέδια που απεικονίζουν τη σειρά εγκατάστασης αναφέρονται σε μια συσκευή που διαθέτει ένα μοτέρ με πυκνωτή. Η διαδικασία είναι ανάλογη για τα μοντέλα ES με μοτέρ Brushless.
- RU** Рисунки, иллюстрирующие процесс монтажа, относятся к изделию, оснащённому двигателем с пусковым конденсатором. Для моделей ES с бесщёточным двигателем процедура является аналогичной.
- AR** الرسوم التي تبين تتابع عمليات التركيب تشير إلى الجهاز المزود بمحرك بمكثف. تتطابق هذه الإجراءات للموديلات ES المزودة بمحرك Brushless.
- ZH** 示出的图形为配有电容电机设备的安装程序。带有无刷电机的ES型设备的安装与此相同。

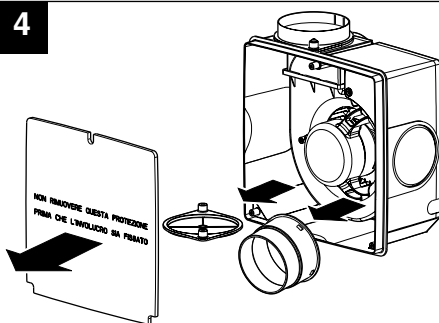
2



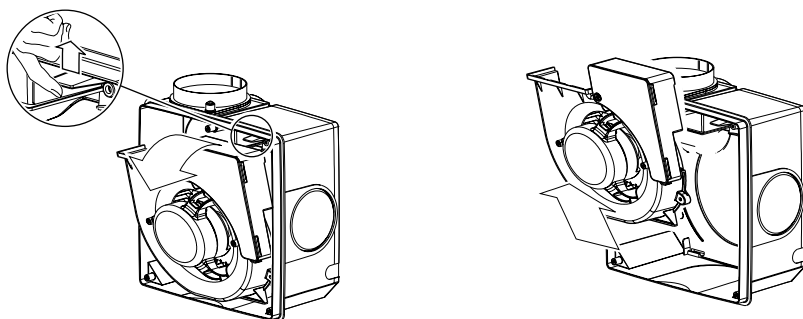
3

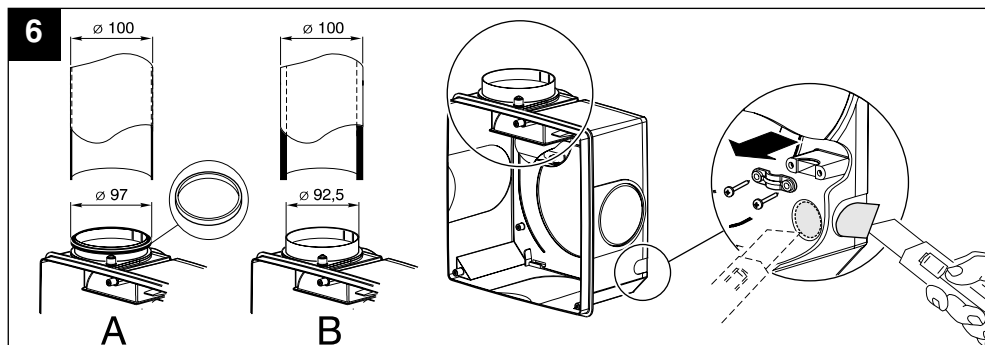


4



5





IT Applicare lo scarico nella direzione voluta.

EN Fit the discharge in the direction required.

FR Appliquer l'évacuation dans la direction désirée.

DE Den Auslass in die gewünschte Richtung gewandt anbringen.

ES Aplicar la descarga en la dirección deseada.

PT Aplique a descarga na direcção pretendida.

NL Breng de afvoer aan in de gewenste richting.

SV Fäst utsläppet i den önskade riktningen.

PL Odprowadzenie skierować w żądanym kierunku.

HU Az igényeknek megfelelő irányban szerelje fel a kifúvást.

CS Odvod nasměrujte požadovaným směrem.

RO Aplicați evacuarea în direcția dorită.

HR Montirajte odvod u željenom smjeru.

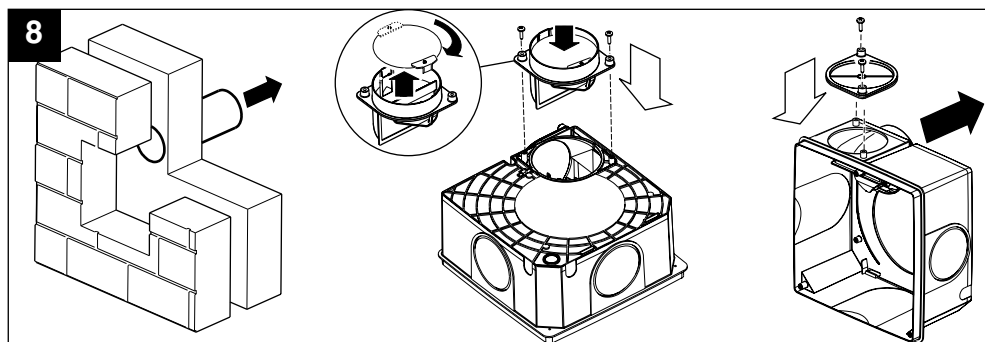
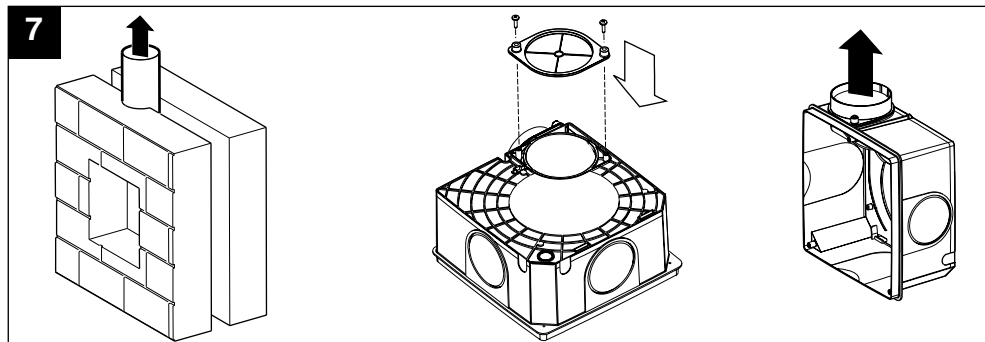
TR Tahlíye işlemini istenilen yönde uygulayınız.

EL Τοποθετήστε τον αγωγό απαγωγής στην επιθυμητή κατεύθυνση.

RU Сориентируйте выпускное отверстие в нужном направлении.

AR قم بتركيب عنصر التصريف في الاتجاه المرغوب.

ZH 将排气口安装在所需方向。



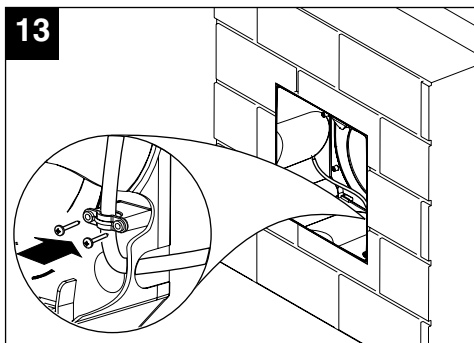
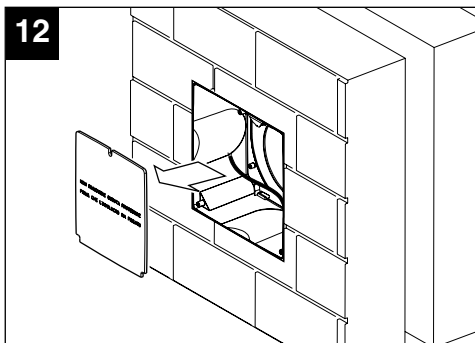
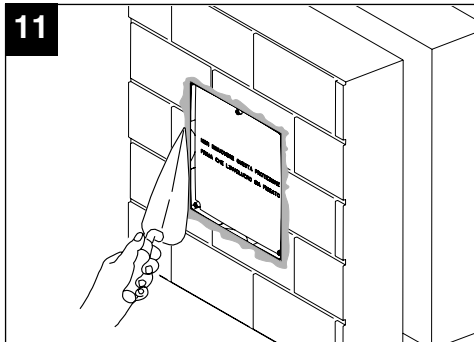
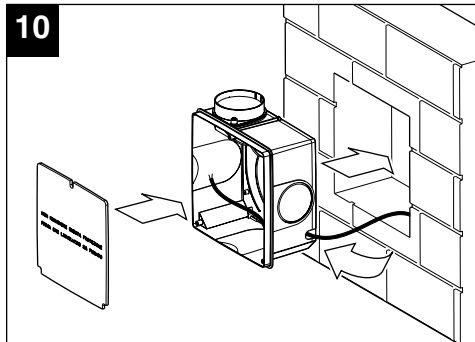
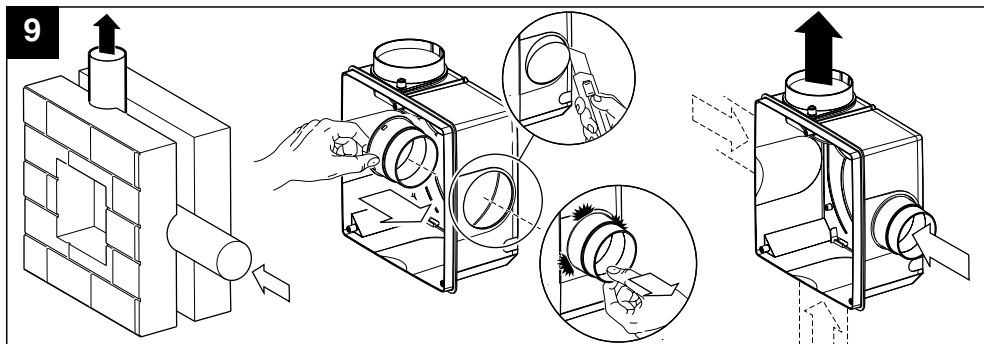
- IT** Su tre lati della scatola ad incasso sono previsti sfondamenti che consentono l'applicazione di un manicotto (in dotazione) di diametro nominale 75-80 mm. per equipaggiare il prodotto con una presa d'aria supplementare da collegare, mediante un tubo, ad un secondo locale bagno, cantinetta, ripostiglio o altro.
- EN** Three sides of the wall box have recesses to permit installation of a sleeve (supplied) of nominal diameter 75-80 mm to provide the appliance with an additional air intake for connection by hose to a second room, bathroom, cellar, storage room etc..
- FR** Sur les trois côtés du boîtier d'encastrement sont prévus des renforcements qui permettent l'application d'un manchon (fourni) de diamètre nominal 75-80 mm pour équiper l'appareil d'une prise d'air supplémentaire à relier, au moyen d'un tube, à une seconde pièce (salle de bains, cave, débarras ou autre).
- DE** An drei Seiten des Einbaugehäuses befinden sich Einbuchtungen, die das Anbringen einer (im Lieferumfang enthaltenen) Muffe mit einem nominalen Durchmesser von 75-80 mm erlauben, um das Gerät mit einer zusätzlichen Lüftungsöffnung auszustatten, die sich mit einem Schlauch an einen zweiten Sanitärraum, Keller, Abstellraum o.ä. anschließen lässt.
- ES** Abrir tres de los lados de la caja empotrada para pasar el manguito (de 75 a 80 mm de diámetro), que se suministra de serie y sirve para equipar el producto con una toma de aire adicional. Ésta se ha de conectar por medio de un tubo a un segundo local, por ejemplo, el baño, la bodega, el trastero, etc.
- PT** Nos três lados da caixa de encaixe estão previstas reentrâncias que permitem a aplicação de uma manga (fornecida) de diâmetro nominal 75-80 mm para equipar o produto com uma tomada de ar suplementar para ligar, através de um tubo, a uma segunda casa de banho, despensa, cave ou outro.
- NL** Op drie zijden van de inbouwkast zijn voorzieningen getroffen die het mogelijk maken een verbidingsstuk (bijgeleverd) met een nominale diameter van 75-80 mm te installeren. Hiermee kan het apparaat voorzien worden van een extra luchtkanaal dat, door middel van een buis, verbonden kan worden met een tweede badkamer, kelder, opslagruimte of dergelijke.
- SV** På tre sidor av inbyggnadsdosan finns hål som möjliggör användningen av en koppling (som medföljer) med en nominell diameter på 75-80 mm. för att utrusta produkten med ett extra luftintag att anslutas med en slang, till en andra lokal såsom bad, kök, förrådsutrymme eller annan.
- PL** Z trzech stron zestawu do zabudowy przewidziano przerwy, które pozwalają na zainstalowanie tulei (w zestawie) o średnicy nominalnej 75-80 mm w celu podłączenia urządzenia do dodatkowego przyłącza powietrza, za pośrednictwem rury, w drugiej łazience, piwniczce, spiżarni, itp.
- HU** A beépítendő doboz három oldalán bemélyedések vannak, hogy a 75-80 mm névleges átmérőjű (a szállítás részét képező) bilincset fel lehessen szerelni, és a berendezést egy további levegőcsatlakozással lehessen ellátni, mely egy tömlőhöz, egy másik fürdőszobához, a pincéhez, tárolóhoz vagy más helyiséghez kapcsolódik.
- CS** Na třech stranách krabice k zapuštění jsou připravena promáčknutí, která umožňují použití nátrubku (je součástí vybavení) s jmenovitým průměrem 75-80 mm a následné vybavení přístroje doplňkovým odběrem vzduchu k připojení další místnosti -koupelny, sklípku, komory apod. pomocí trubky.
- RO** Pe trei laturi ale cutiei de încastrat sunt prevăzute niște deschideri care permit aplicarea unui manșon (în dotare) cu un diametru nominal de 75-80 mm., pentru a echipa produsul cu o priză de aer suplimentară ce poate fi racordată, prin intermediul unei țevi, la o a doua baie, la o pivniță, câmară ș.a
- HR** S tri strane ugradne kutije nalaze se otvori za postavljanje naglavka (u dostavi) nazivnog promjera 75-80 mm, u svrhu opremanja uređaja dodatnim otvorima za zrak koje se pomoću cijevi može provesti u drugo kupatilo, podrum, spremište ili siłeno.
- TR** Cihazın duvara kesitiđi üç noktada da, banyo, kiler, bodrum veya bařka bir ikinci mekan iin bir boru vasıtasıyla hava giriřinin yapılabilmesi iin, 75.80 mm ap deđerine ve bađlantı noktalarına olanak tanıyan derinliđe ve bunların bađlantı noktalarına sahiptir.
- EL** Στις τρεις πλευρές του εντοιχιζόμενου περιβλήματος υπάρχουν προδιαμορφωμένες οπές που επιτρέπουν την εφαρμογή μούφας (διατίθεται) ονομαστικής διαμέτρου 75-80 mm. για να εφοδιάζεται το προϊόν με συμπληρωματική είσοδο αέρα, η οποία συνδέεται μέσω σωλήνα σε δεύτερο μπάνιο, καντίνα, αποθήκη ή άλλο χώρο.
- RU** На трех сторонах встраиваемой коробки предусмотрены отверстия, позволяющие подсоединить к ним патрубок (входящий в комплект поставки) номинальным диаметром 75-80 мм, к которому через трубу можно подсоединить воздухозаборник, установленный во второй ванной, подвале или другом подобном помещении.

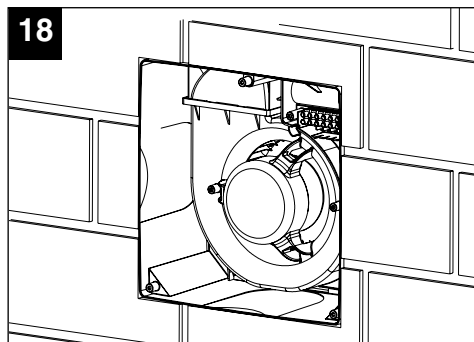
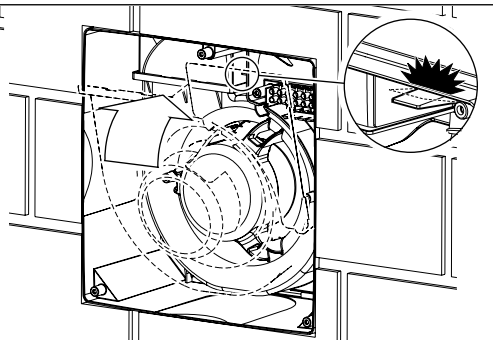
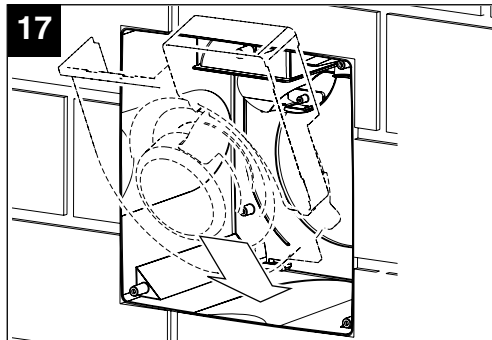
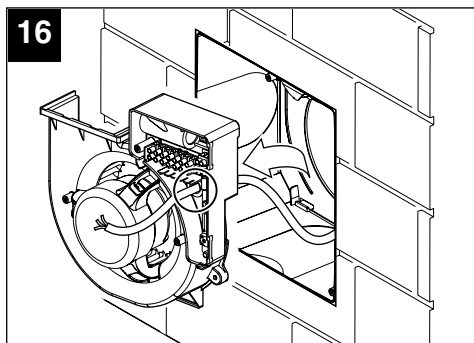
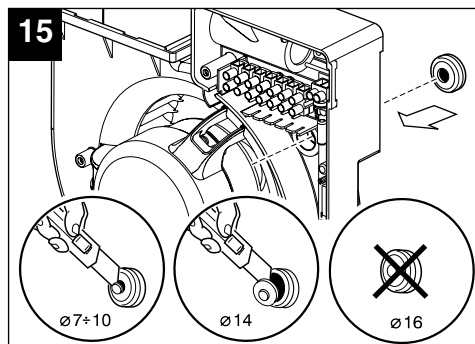
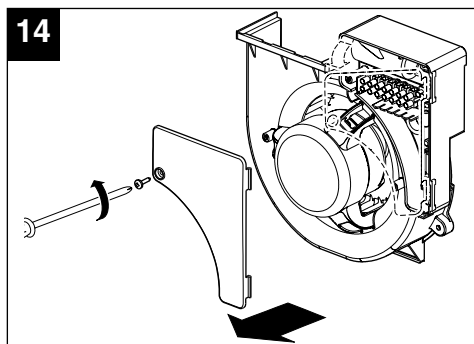
AR

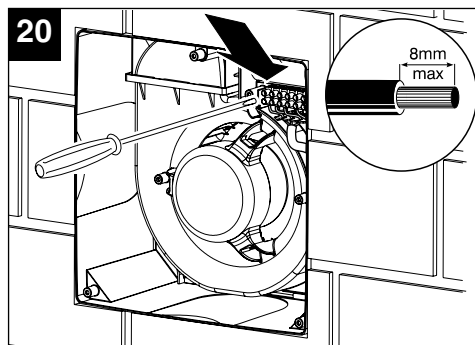
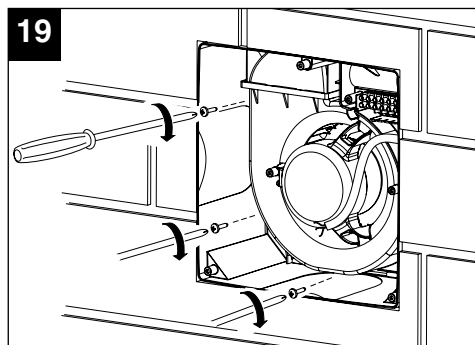
على الجوانب الثلاثة في العلبة القابلة للتركيب في فجوة، توجد فتحات تسمح بتركيب وصلات (مزودة مع الجهاز)، ذات قطر اسمي 75 - 80 مم وذلك من أجل تزويد الجهاز بمنفذ هواء إضافي للتوصيل بواسطة أنبوب، إلى حمام آخر، أو قيو أو أماكن أخرى.

ZH

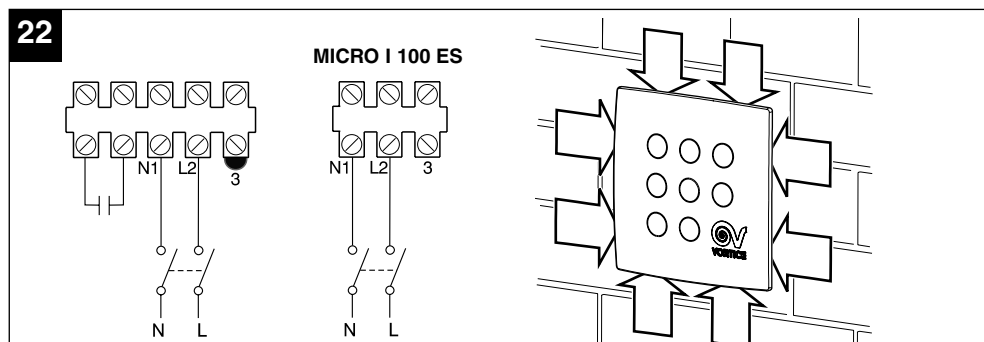
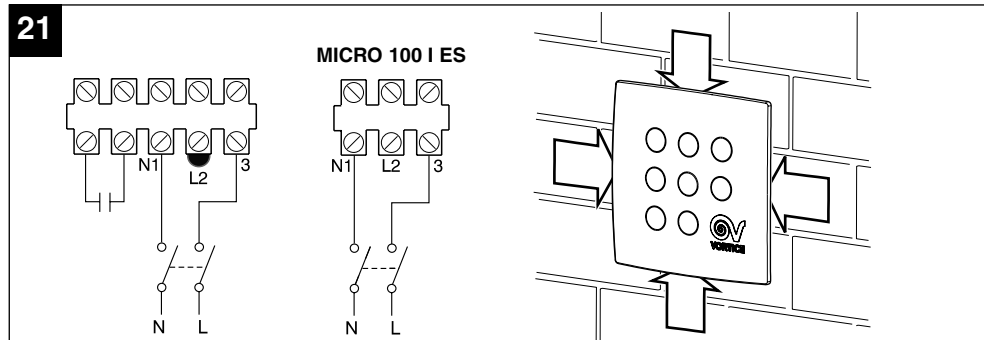
在墙孔的三面留有凹口，以便可插入标称直径为75-80mm的衬套(随附)，为设备增加了一个可通过一条管连接另一个浴室、地下室、杂物室或其它房间的进气孔。







COLLEGAMENTI ELETTRICI MODELLO BASE I - I ES
 ELECTRICAL CONNECTIONS BASIC MODEL I - I ES
 BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES MODÈLE DE BASE I - I ES
 ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE BASISMODELL I - I ES
 CONEXIONES ELÉCTRICAS MODELO BÁSICO I - I ES
 LIGAÇÕES ELÉCTRICAS MODELO BASE I - I ES
 ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN BASISMODEL I - I ES
 ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR BASMODELL I - I ES
 PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE MODEL BASE I - I ES
 ELEKTROMOS BEKÖTÉSEK - BASE I - I ES MODELLEK
 ELEKTRICKÁ PŘIPOJENÍ ZÁKLADNÍ MODEL I - I ES
 CONEXIUNILE ELECTRICE MODELELE BAZĂ I - I ES
 ELEKTRICNI PRIKLJUCCI MODEL BASE I - I ES
 ELEKTRİK BAĞLANTILARI ANA MODEL I - I ES
 ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ ΜΟΝΤΕΛΩΝ BASE I - I ES
 ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ - БАЗОВАЯ МОДЕЛЬ И МОДЕЛЬ I - I ES
 I ES التوصيلات الكهربائية - الموديل الأساسي و
 I ES 基本型的电气连接

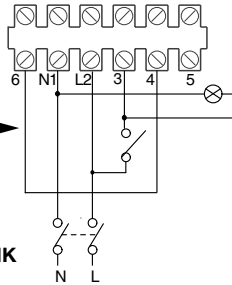
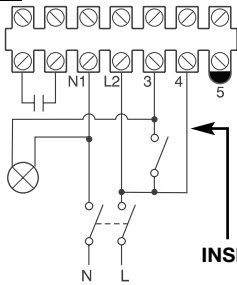


24

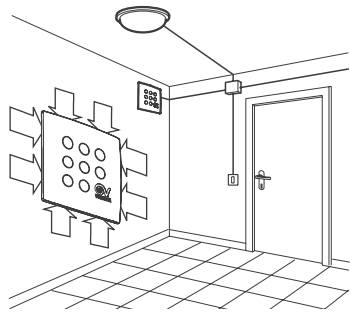
MICRO 100 I TIMER ES

25

MICRO 100 I TIMER ES



INSERT LINK

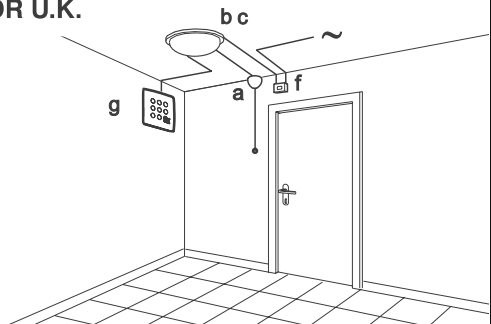


24A-25A

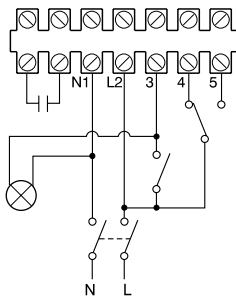
FOR U.K.

- a) Light switch
- b) Ceiling rose
- c) Light fitting
- f) Isolation switch - double pole
- g) Fan terminal block - with timer

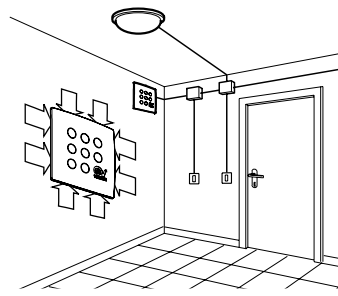
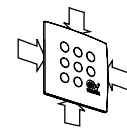
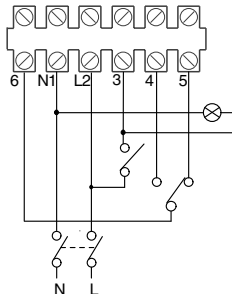
TO MAKE THE MINIMUM AND MAXIMUM SPEED ELECTRICAL CONNECTIONS, USE THE WIRING DIAGRAMS IN FIGURES 24 - 25



26

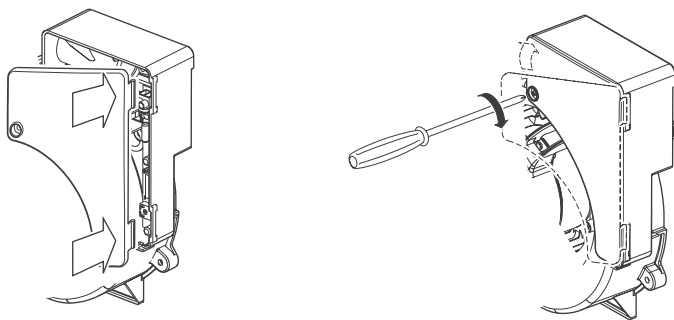


MICRO 100 I TIMER ES

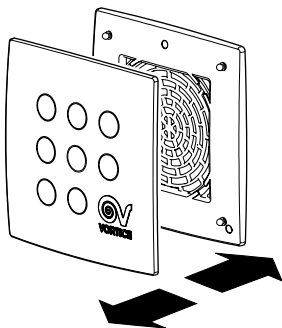


IN THE U.K. ALL ELECTRICAL SWITCHES MUST BE INSTALLED OUTSIDE THE BATHROOM

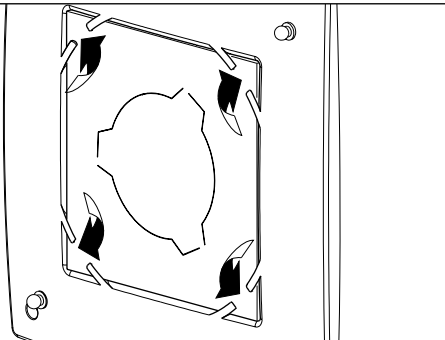
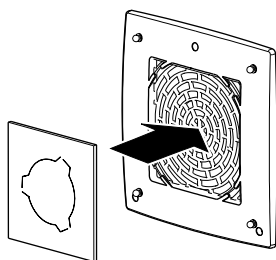
27



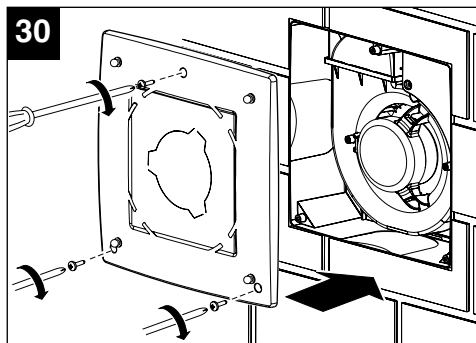
28



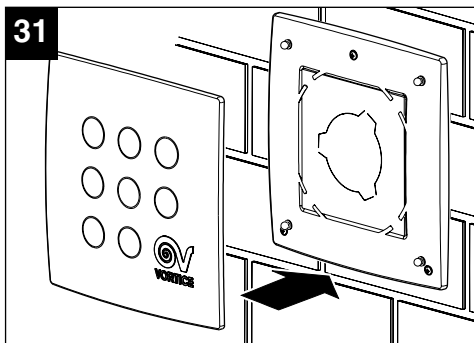
29



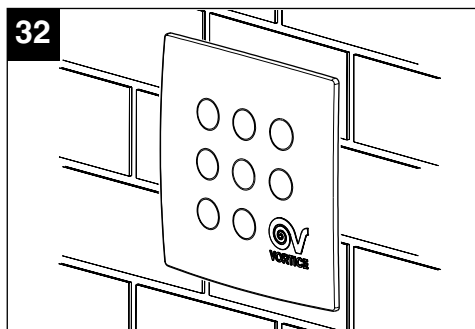
30



31



32



REGOLAZIONE TIMER

REGULATING THE TIMER
 RÉGLAGE MINUTERIE
 EINSTELLUNG DER ZEITSCHALTUHR
 REGULACIÓN DEL TEMPORIZADOR
 REGULAÇÃO DO TEMPORIZADOR
 INSTELLING TIMER
 INSTÄLLNING AV TIMERN
 REGULACJA TIMER
 A TIMER BEÁLLÍTÁSA

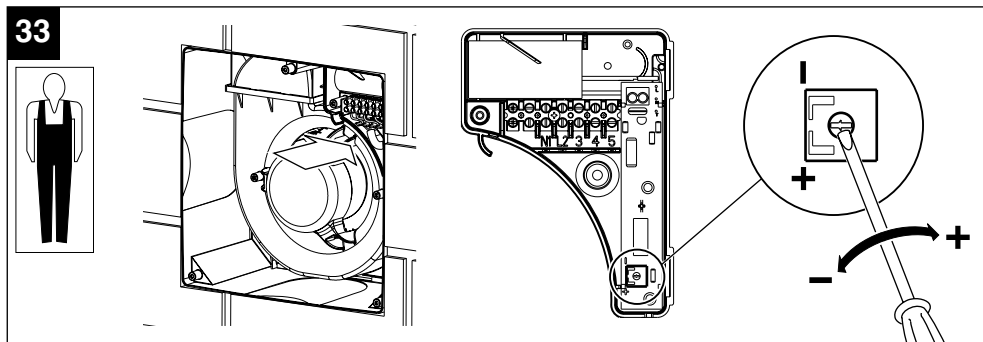
SEŘÍZENÍ ČASOVÉHO SPÍNAČE
 REGLARE TIMER
 PODEŠAVANJE TIMERA
 ZAMANLAYICI (TIMER) AYARLAMA
 ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ
 РЕГУЛИРОВКА ТАЙМЕРА

ضبط المؤقت

定时器调节

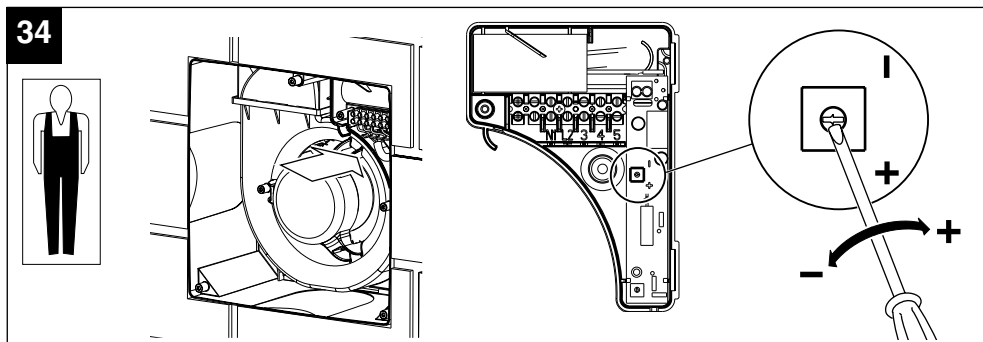
MICRO/MEDIO/SUPER T

33



MICRO/MEDIO/SUPER T HCS

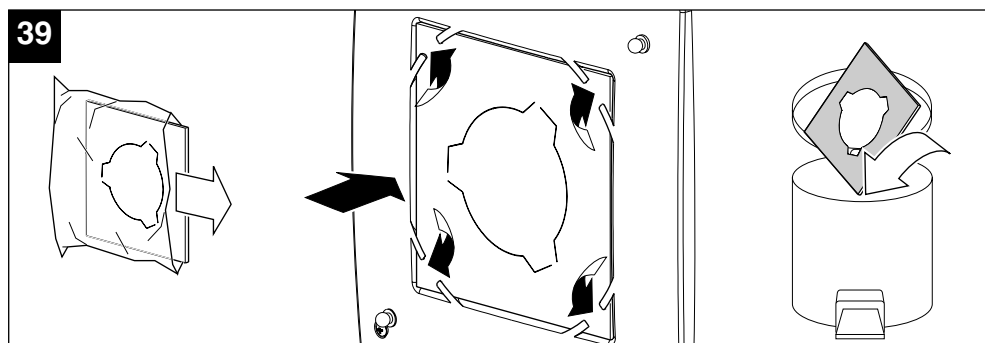
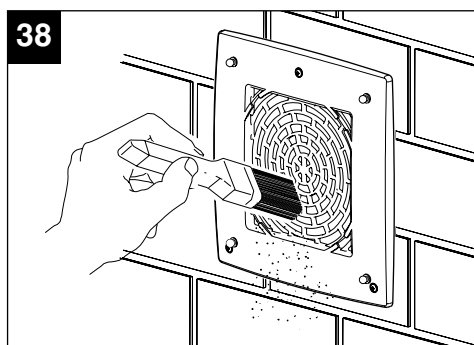
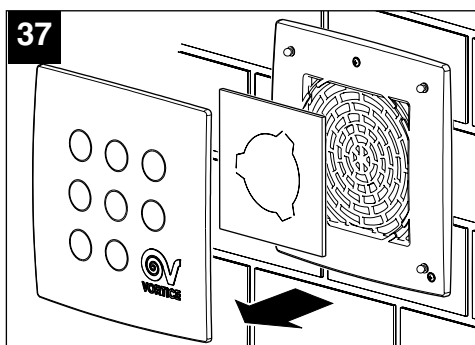
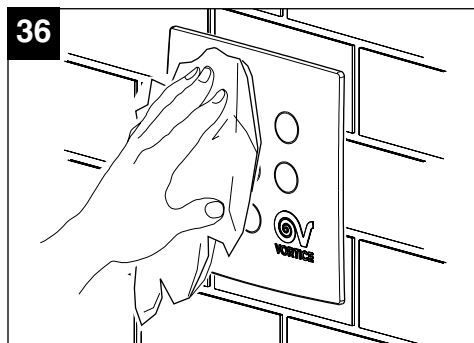
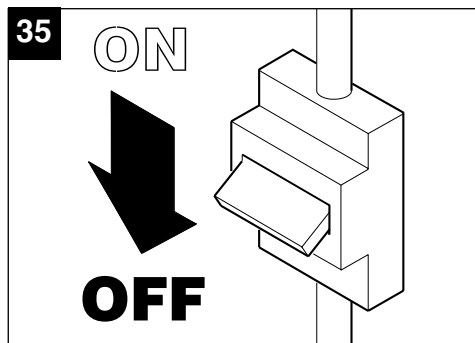
34

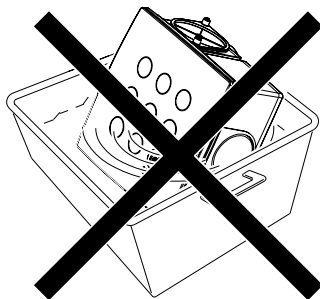


MANUTENZIONE / PULIZIA

MAINTENANCE / CLEANING
ENTRETIEN / NETTOYAGE
WARTUNG / REINIGUNG
MANTENIMIENTO / LIMPIEZA
MANUTENÇÃO / LIMPEZA
ONDERHOUD / REINIGING
UNDERHÅLL / RENGÖRING
KONSERWACJA / CZYSZCZENIE
KARBANTARTÁS / TISZTÍTÁS

ČIŠTĚNÍ/ÚDRŽBA
ÎNȚREȚINEREA / CURĂȚAREA
ODRŽAVANJE / ČIŠĆENJE
BAKIM/TEMİZLİK
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ/ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ / ЧИСТКА
الصيانة \ التنظيف
保养/清洁





- IT** Non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.
- EN** Do not immerse the appliance in water or other liquids.
- FR** Ne pas immerger l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- DE** Tauchen Sie das Gerät oder Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- ES** No sumergir el aparato en agua ni en otros líquidos.
- PT** Não mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- NL** Dompel het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen.
- SV** Doppa inte ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- PL** Nie zanurzać urządzenia w wodzie i innych płynach.
- HU** A berendezést ne merítse vízbe vagy más folyadékba.
- CS** Ventilátor neponořujte do vody nebo do jiných tekutin.
- RO** Nu introduceți aparatul în apă sau în alte lichide.
- HR** Nemojte uranjavati uredaj u vodu ili u druge tekućine.
- TR** Cihazı asla suya veya bir başka sıvıya daldırmayınız.
- EL** Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- RU** Не допускайте погружения изделия в воду или другие жидкости.
- AR** لا تغطس الجهاز في الماء أو في سوائل أخرى.
- ZH** 请勿把产品浸在水或其它液体之中。

INFORMAZIONE IMPORTANTE PER L'UTENTE

IMPORTANT USER INFORMATION

INFORMATION IMPORTANTE POUR L'UTILISATEUR
WICHTIGE INFORMATION FÜR DEN BENUTZER
INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL USUARIO
INFORMAÇÕES IMPORTANTES PARA O UTILIZADOR
BELANGRIJKE INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKER
VIKTIG INFORMATION FÖR ANVÄNDAREN
WAŻNE INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKA
FONTOS INFORMÁCIÓK A FELHASZNÁLÓ RÉSZÉRE

IT

IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON È IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.

Attenzione

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.



L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio smesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

DŮLEŽITÉ INFORMACE PRO UŽIVATELE

INFORMAȚII IMPORTANTE PENTRU UTILIZATOR
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

EN

IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS PRODUCT DOES NOT FALL WITHIN THE REQUIREMENTS OF THE NATIONAL LAWS IMPLEMENTING THE WEEE DIRECTIVE, AND IN THESE COUNTRIES THE PRODUCT IS NOT SUBJECT TO SEPARATE DISPOSAL OPERATIONS AT THE END OF ITS WORKING LIFE.

Important

This product conforms to EU Directive 2002/96/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.



It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.

Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.

La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toute modification utile à l'amélioration de ses produits en cours de commercialisation.

Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.

Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.

A Vortice S.p.A. reserva-se o direito de efectuar melhoramentos aos produtos durante a venda.

Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verbetering aan te brengen in reeds op de markt gebrachte producten.

Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att under försäljning tillföra alla ändringar som förbättrar produkterna

Firma Vortice S.p.A. zastrzega sobie prawo do wprowadzania ulepszeń do sprzedawanych produktów

A Vortice S.p.A. fenntartja a jogot, hogy az értékesítés alatt álló termékeknél bármilyen javító változtatást bevezessen.

Podnik Vortice S.p.A. si vyhrazuje právo na zlepšovaci úpravy svých výrobků v průběhu prodeje.

Firma Vortice S.p.A. își rezervă dreptul de a aduce toate îmbunătățirile produselor în curs de vânzare.

Tvrtka "Vortice S.p.A." zadržava pravo unošenja promjena u svrhu poboljšanja proizvoda u prodaji.

Vortice S.p.A. şirketi, satışa sunulan ürünlerinde tüm düzeltici değişiklikleri yapma hakkını saklı tutar.

Η Vortice S.p.A διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιεί βελτιωτικές τροποποιήσεις στα προϊόντα της που βρίσκονται στην αγορά.

Фирма Vortice S.p.A оставляет за собой право вносить все возможные улучшения в конструкции находящихся в данный момент в продаже изделий.

تحتفظ مؤسسة Vortice S.p.A بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها المطروحة في الأسواق.

Vortice股份有限公司保留在产品销售期间进行产品改良的权利。